

NĂM THỨ NĂM - SỐ 891

MỘI SỐ 5 XU

辛未年四月廿三日

NGÀY THỨ TƯ 10 JUIN 1931

GIÁ BẢN	
BỘNG-FRAPH	NGOẠI QUỐC
Hết năm... 5.500	5.500
Sau tháng 2.50	3.50
Sau tháng 1.50	2.00
Mua báo phải trả tiền trước Thứ và mua báo gửi cho H. TRẦN BÌNH PHIÊN địa chỉ: số 11 đường Phan Văn Trị, Phan Bình Phu, TP. Hồ Chí Minh	

TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

聲

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

民

BÁO QUỐC
Đường Bông-Ba - HuéGiá thấp nhất 50
Giá thấp : TIẾNG-DÂN - Hué

HỌC VỚI HÀNH (HỌC-SINH KHÔNG BIẾT CON BỘ LÀ GÌ)

Tư Tôn-văn bác cài thuyết « Tri di hành nan mà xướng ra cài thuyết » Tri nan hành di, trong có trung 10 cài chừng, như làm văn, dùng liều v.v., thuyết sau này có ảnh hưởng trong học-giới bên Á-dâng ta không phải là it. Nhưng tuong như có một điều lưu-lệ, là khiếu cho người đời xu trọng về đường « biết » mà không biết phong và du là cây gì, xin hỏi.

Mới đây có người sang nước Mỹ và nói ở miến Lào-tử-an-cực-ty, có bạn học-sinh nhỏ ở trường nó không biết con bộ là vật gì. Một ngày kia thấy giáo dân di chơi tới một chỗ có trường nuôi bò, bạn học-sinh thấy bầy bò cho là con thú gì là, có trò hoảng sợ bỏ chạy. Thầy giáo phải giảng một bài học thật dài, nói cách sinh hoạt cùng tinh chất công-dụng con bộ thế nào, và giải rõ thịt nó và sữa nó, các trò thường dùng hàng ngày. Khi ấy học-trò mới hiểu. Chuyện này dồn ra, các nhà đương cuộc giáo-dục, ai cũng kinh ngạc, nhận làm một chuyện lạ, mới bắt đầu diệu tra, thì toàn số học sinh ở thành ấy mà hưng « không biết bò là gì » chiếm hết phần nữa! Liền đó thuê xe chở bò cái và bò con mồi thử một con lợn các trường cho học-sinh cùng xem, để chứng với con bộ mà trong trí các cậu đã học biết trên mặt giấy: ngoài ra lại diệu tra thêm những chỗ cần thiết trong các điều thường thức mà tìm cách sắp đặt bò cái cho chỗ biết của các trò được xác thiết...

Bò là con vật thường thấy nên trong phòng thực-nghiệm chỉ trán thiết những thứ động-vật quái lạ mà bò sot nò. Cũng như trường thực vật chỉ trồng những cây kỵ hoa là mà không trồng bắp lúa v.v. Lại có điều các thầy giáo cho là quen thường mà học-trò lầm kẽ chưa từng thấy. Chỗ khuyết-diểm trong sự học như thế, có phòng hại cho việc thực hành biêt là giương nào!

Hiện & xưa ta, thuở nay ai cũng biết trong sự học, ngày trước học Tàu, ngày nay học Tây; chúng ta không cầm nổi hẳn rằng cái học là không có ích. Song xét cho kỹ thì cái tệ « biết » như trên, thật không kẽ xiết. Nói ngay mich long, song thuở dâng có bời dờ lật:

Hiện ở nước ta ngày nay, cứ động việc gì, cũng thao rằng một không nhân-tài, hai không nhân-tài, cần phải đợi

ĐÔNG - DƯƠNG

Tại Hô-ngô-bi-viên (Pháp)

(Tiếp theo)

N° 1421

Marius Moutet. — Trong một tờ trình về những việc ở Vinh tôi có yêu cầu trao những bộ cản Hồi-dâng đê-binh cho Hội-dâng thuộc địa tại lại. Vì lẽ gì mà đến yêu cầu của tôi không có kết quả?

Tôi cần rằng cách xá ác của Hội-dâng đê-binh là mè mang và còng. & Đông-dương hiện nay có vò số chính trị phạm. Bản vò việc đây là di Guyane, ngài có chí rõ chỗ khác nhau của ethnographie và chính trị phạm. Theo tôi hiểu, một người phạm tội chính trị là khi nào người ấy deo dưới một mục đích thuộc về chính trị, hành động vì một cờ thuộc về chính trị.

Tôi còn nhớ, khi chưa làm nghiên cứu, sau vụ giết Ferrer, có một người Tây-ban-nha thuộc về phái vô chính phủ ám sát một viên dự thám. Đó là vụ giết người, mà là một vụ giết người thuộc về chính trị.

Ngài có thể gọi những người bị bắt bị án ở Đông-dương bằng kẻ giết người, hoặc bằng giặc ác, nhưng không thể bênh nó là « chính trị » nói theo sau đây. Vì họ deo dưới một cái mục đích thuộc về chính trị, họ hành động vì một cờ thuộc về chính trị.

Ngài hãy suy nghĩ yề câu nói của ông Alexandre Varenne: « Chứ nếu lập ra một thuộc địa từ 104 Assam ».

Công việc hành động của một đội người ở Đông-dương trong những việc vừa rồi đều là xong tội ác như cũng phải để riêng ra, chờ đợi trên lòn với thường tội, vì nếu tựa như vậy thì rủi sẽ buộc tội nặng cho người ta.

Nếu không phải vì những người ấy mà ngài nêu cần thận và chở đó, thì cũng phải vì những người đó yết định những người ấy

Vẫn có đột khi ngài phát động đến bình-phat, nhưng không khi nào ngài bị buộc phải dùng đến cách giết người.

Ngài phải xem清楚 việc xó áo liệt

một thời kỳ đào tạo. Song thử xét trong phương cựu-học tân-học lâu nay, thì sự học không phải không tồn-công, và cũng có nhiều người, đương cựu-thi trong hạng khoa bảng, lớp tân thi bảng nợ bảng kia, mà xét đến việc làm thi cái « biêt » trong sự học, gác vè một xó, còn sự làm thi ở riêng một đường. Thậm chí có kẻ so sánh mà nói rằng: « Bác thư quay máy kia, nay làm ra mấy công-xưởng to ; người bồi bàn nợ, nay làm được mấy nhà buôn lớn, mà trong đám cựu-học tân-học rầm rộ kia, không thấy ai làm ra chuyện gì cả. Không phải nói xưởng-máy nhà buôn kia là sự hàn-hánh-hánh-dâng trong cho học giả chỉ làm thế mà thôi đâu, song kỵ-giá nghe câu nói trên mà đã thẹn lại buôn, muốn làm câu biện hộ mà không biết viễn vào lè gi ; nhưng truy nguyên ra, chính vì cái « học suông » mà thành ra cái tệ hại ấy.

Câu chuyện « học-sinh không biêt con bộ là gì » ở trường học nước Mỹ kia, thật đáng làm gương cho tất cả học-giới ta, mà lại chứng cho chúng ta phải nhận câu « Tri hành hợp nhau » của ông Vương-dương-Minh là thiết thực xác đáng, muôn đời không lưu-lệ vậy.

Kim Sinh-sinh

Phép làm cho già dở trứng nhiều

Một nhà khoa học Hoa-kỳ Thano Higrus Rochester xác nhận rằng có cách làm già dở tăng già số trứng lên: làm ba-lô trên cửa sổ chuồng gà, trang thiếp ngoài hàng rào lấp, các trứng-mà có xác lúa-chicken vào thì 1 phần 500 lịc-món không trứng không chiên, xác lúa-ky, hoặc mỗi ngày hoặc hai ngày.

Thú săng tay có khói đặc mới phát minh

Hiện mới có một thú săng tay bắn bằng khói đặc, bắn trúng, dài vẫn cúng như cây bút máy, tuy có lõi hơn một dặm.

Thưa

quán

Tông-trường,

ngài

có phản đối bài diễn văn của ông Doriot, ngài có hứa trả lời lại cho ông Doriot. Nhưng chúng tôi không nghe ngài trả lời gì cả. Cố khen ấy, ngài thấy chúng tôi quá cảm động mà ngài nói vậy để yên ổn chúng tôi là chí.

Thấy

những

phương

pháp

đàn

đẹp

như thế ấy, bao chàng lôi động cảm động mà đây. Tại diễn đàn ấy, tôi đã nói về việc săn bắn súng bắn xuống lòn Cát-am, làm cho dân trong biển chết lòn với người già già, dân già già, bà con, ai cũng không thoát khỏi. Nói cho đúng ngài không có quyền để làm như thế, cho dân triệt phá nhà cửa bằng kháng-deys-núi kia.

Trong tháng Septembre vừa rồi, tàu bay săn áp lại bay không trên biển Vinh nữa. Ngài mới nói rằn vòi tên này kinh hồn: một team 800 người có khí giới kéo đến, team họe động; bắn thành phủ chỉ có 76 người lính không ngần họ lại được, nên phương pháp độc nhát là phả-debs-dâng tên bay ném bom. Cũng theo lời ngài nói, làm như thế có thiệt hại cho dân biển lính mà tránh được các tên kinh hồn.

Dân biển lính có những khí giới gì ? Ngài có nói rõ hay không ?

Ngài

có

lửa

kiết

tử

quân

quốc

và

chiết

chết.....

Alexandre

Varenne. — Quả bom

ném

xông

lửa

chết

bắn

chiết

tử

và

chiết

chết.....

Marius

Moutet. — Tôi có nói các điều

tia

đi

không

chiết

tử

và

chiết

chết.....

M. O.

Prossard. — Không có một

người

Marius

Moutet. — Tôi có nói các điều

tia

đi

không

chiết

tử

và

chiết

chết.....

Quân

Tông-trường

cô

nói

đi

không

chiết

tử

và

chiết

chết.....

Quân

Tông-trường

cô

nói

đi

không

chiết

tử

và

chiết

chết.....

Quân

Tông-trường

cô

nói

đi

không

chiết

tử

và

chiết

chết.....

Quân

Tông-trường

cô

nói

đi

không

chiết

tử

và

chiết

chết.....

Quân

Tông-trường

cô

nói

đi

không

chiết

tử

và

chiết

chết.....

Quân

Tông-trường

cô

nói

đi

không

chiết

ANNAM LỊCH SỰ

HÃY NÊN HÚT THUỐC LÀ J&B

Đối với thời bệnh xã-hội ta, bài thuốc chữa nên thế nào?

Cái kẽm của người đời, không chỉ bằng cá bệnh, đã có bệnh thi thảy ai-noi-thuốc-chữa, dầu-chữa rõ thuốc ấy cũng hứa thế nào, cũng muốn nghe. Xã hội ta ngày nay, chính như một người có bệnh, bỗn dào mới hép được bài lai cảo dưới nay, xia-dâng ngang nán, cung cho nhà trị bệnh xem xét.

L. T. S.

Công Đồng Pháp từ khi có phong trào lòn xòn đến nay, nhân dân như ở trong một địa-hạt-có, dịch-là, sinh hoạt lồng-tổng, dù dùng khô khẩn, kế-chết-hoặc-dang-dan-dang rên dâng, người sống-sống và sự, cũng đều đứng trong hoàn cảnh không hoảng, mà làm không vui, là không ngon, ngủ không yên giấc, Ai có chút lồng-u u thời cảm-ánh, dù không ngóng-cô trong cuộc tri-án mao mao bồi-phục, dù cùng nhau hướng chút lạc-thú nhau sinh. Đối với thời cuộc rắc rối lùn nay, chính phủ đã dùng nhiều phương pháp: náo-cảm-phóng, náo-hiển-du, náo-trong-quyết, náo-khoan-nhân, phai-không-khác-gi Ông lang y của bệnh, có phương hóa-giai, có phương công-phat, có phương phát-lao; đảng-le là bệnh mạn-lanh-mời-phai, thế mà xé-tinh-binh-toàn-hại chữa-thật-yên-lặng, nguyên-khi nhau-dân-chữa-thầy-hình-phụ. Ấy là vì sao? Hay là trước-đưa-trung-bệnh-chẳng? Hay là bệnh-thám mà được thiên-chẳng?

Bỗn chở-a-bệnh-thám được thiêng-chí-dùng-dé-rách-cái-bệnh-dé-chia-thuốc-mà-ubong-lì-nén-lát-lành; chử không-phai-nói-tuở-thuốc-không-yêng-bệnh, vì thuốc-có-thứ-néo-ubong-nhiều, có-thứ-lại-phai-ubong-lì, những-vị-như-dai-hoàng, mang-liệu, hè-ubong-nhiều-thì-but-vị, nêu-lòng-y-chidâng-một-vài-thang-mà-thôi. Hiện-thời-một-biến-dộng-ở-Bóng-Puap-này-thật-như-bệnh-chưa-chia-thuốc, mà không-phai-vì-sức-ubong-cura-thẩm-zén-bệnh, lại cũng không-phai-cái-lỗi-dùng-thuốc-sai-lầm-dẫn. Vì sao-mà-bệnh-không-chia-thuốc? Thầy-thuốc-dần-thần-dần-thânh, mà kệ-bệnh-không-chia-nói-rõ-dao-ở-chỗ-nào, những-người-khác-bộ-hay-la-người-ngoài-với-bệnh, đều-không-cứu-nói-bực-bệnh-tinh-thắng-giang-và-biến-chứng-thế-nào, thi-thuốc-lâm-seo-mà-công-hiện-được. Cho-nên-thuốc-cần-phai-có-bốn-cách-zét-bệnh-là: vọng, vân, thiết, vĩn (E. W. M.) nghĩa là: dòm-thân-sắc, nghe-bơi-thở, bắt-mynch-và-bồi-cứng-bệnh. Chánh-phủ-dối-với-bệnh-thê-trâm-trọng-của-xứ-nay, anh-là-cá-iểu-có-biến-dộng, vẫn-dâng-zét-ký-càng-rồi, nhưng-hoặc-còn-có-chỗ-nhiều-là-vì-tết-khổ-trong-dân-gian-phao-nhiều-lý-nhau-dân-dâng-dot, mà-mười-dần-chuas-cuộc-duyet-bây-tâm-diễn-thân-dân-lai-nết-của-chánh-phủ. Xét-tinh-binh-thật-nugy-bon-một-còn-dại-bệnh, kệ-thi-trâm-mê-mà-hết-không-trâ-lợi, kệ-thi-biết-dau-dot-mà-mieng-không-nết-duyet, những-người-ngoài-chung-quanh-kết-bệnh, cũng-ngay-ngoài-nhin-nhau-mà-không-dâng-nết-dâm-bồi, binh-như-trong-nhà-có-chung-thời-khi-nugy-khem-

Tòa Kiểm duyệt bỏ một đoạn

Quốc-trái

(Xò-lan-thứ ba mươi bảy)

Ngày 1er Juin 1931

Số 67.310 tràng được 10.000\$
Số 47.388 tràng được 1.000\$
12 số sau đây tràng 500\$:
1.479 33.007 62.334 102.591
6.978 48.395 93.089 112.774
20.063 51.217 95.016 116.580

Lại việc Ấy! !

Viet gi! — Ấy việc son.
— Trước kia ở Huế ta son bón đặc giá
mà-lại-zán, nên-là-cứ-có-nhà-một-một
nhưng-nay-hiện-Vĩnh-Thành-vố-69 Phố-Gia
Long-ở-Huế, có-bán-nhiều-thứ-son-rất-lỗi
mà-giá-lại-rõ, trước-khi-muôn-dâng-lại-mua
thứ-né-ít, thời-quá-thắng-lợi/lóng-lâng-mi
mỗi-không-hay-mỗi-bền-mái, lắc-não-bé-lai
nhà-lại-mà-có!

Có-phai-hiện-Vĩnh-Thành-xưa-nay-nđ
tiếng-thần-dâng-trường, üz-khách-tô-17
lâm-an-cần-thần-thực-thà-có-phai-không
— Ấy-chính-phai.

TIN TRUNG-HOA

Các-văn-nhân-của-Chánh-phủ-Quảng-châu

Số-và-rồi-có-dâng-lìn-vì-Tuồng-giờ; Tuồng-không-chia-thời-vị-mà-chính-phủ-Dân-quốc-ở-Quảng-châu-dâng-tuyên-bố-thành-lập.

Các-tay-văn-nhân-trong-Chính-phủ-mới-này-là:

Hàng-trach-Nhà, Công-tỉnh-Vt,
Trấn-16-Buồng, Tôn-Khoa, Trấn-nêu-Nuân, Lâm-Sâm. Cố-ting-Phẫu-v.v.

Trấn-nêu-Nhân-Hob-chức-Ngoại-giao-hộ-tông-trưởng; bộ-Tài-Chinh-là-giao-chó-Buồng-thiên-Nam;
Tham-mưu-quản-sự-là-Moris-Coben.

VIỆC TRONG NUỐC

TRUNG-KÝ

HUE

Thi-lê-thi-vào-trường-Cao-dâng-Hanoi-về-niên-khoa-1931-1932

(Tiếp-theo)

Các-học-sinh-muôn-hoc-trường-Cao-dâng-Dông-dương-về-niên-học-sắp-tới-day, phải-dé-don-lên-quan-thâ-hiển-xứ-của-gia-quyền-của-hoc-sinh-ngu, trước-này-20-Juillet-đè-ngày-chuyn-giao-cho-quan-Giám

đốc-nhà-Hoc-chinh.

Bấy-giờ-muôn-có-bệnh-chia-thuốc-mà-mau-lành, tài-không-gi

bảng-hồi-chứng-cho-rõ, mà-muôn

bồi-chứng-tai-trước-hết-phát-làn

cho-nhà-bệnh-biết-tin-thầy-thuốc,

rồi-lấy-lòng-chân-thanh-mà-hỏi,

khiêm-người-bệnh-cầm-pi-yc-mà

nói-ra, người-ở-chung-quanh-bệnh

mà-nhân-công-biết-gi-nói-này, mà

không-nghi-ky; nghĩa-là-chênh-pô

cho-nhân-dân-được-bày-tô-linh

trong-dâng-dân-và-ý-kien-của-họ-dối

với-thời-bệnh.

Con-chơi-cờ-bạc-với-các-chú

nửa-thời!

Mỗi-bữa-dầu-tháng-Juin-day,

ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,

chủ-C-thôi-cái, lang-dều-thua-cá,

có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc

trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới

từng-lại-50-tu-cái-dùng-cờ, cậu

T-tuc-giận-thê-bô-nghé-chơi.....

Có-không-cũng-sự-dâng-rồi, song

bà-cô-xem-dó, còn-vào-tiền-mà

quảng-xuống-sông-Ngô-nửa-thời?

dại-lâm!

Nghé-chuyen

THUA THIEN

Sét-dánh-chết-người

Ở-làng-Dông-bao, huyện-Quảng

diễn, bùi-chieu-này-16-tuồng-lu

Annam-(14 Mai), có-một-người

dân-bà-dương-dâng-dâng-đi-ngoài-dâng

ruộng, gán-oloh-lòng, bông-chidong

trong-sétuh-má-tya-chay; môt-chay

được-vài-bước-ibí-dâng-bi-ngóu-só,

yô-tinh-giết-mất.

Mấy-lâu-nay-để-nge-liêng-nô-thi

dâng-thay- người-chết. Bác-trời-kia

cũng-bất-nuân-nóit!

Tr.th.

THANH HÓA

Trà-lời-một-ông-dân-huyện

Quảng-xuống

Bao-Tieng-dâng-số-387-ra-này-2

Mai-vừa-quá, ti-ky-có-dâng-bài-nói

nói-khô-rieng-của-dân-biên-Quảng

xuống, vi-tinh-cáu-nhà-nông

gấp-khi-dai-hẹn, mà-lâu-nay-nhân

dân-dâng-dân-vay-hoc-sô-nông-phô

ngô-hàng-dâng-lâm, dâng-quan

huyện-dê-bâm-dâ-lau-nâ-bac-vay

chưa-thay; lại-nói-phông-chứng

rằng: nghe-dâng-ký-Hội-Dông-nâ-banque-mới-rồi-có-bao-không-chu

dân-biên-Quảng-xuống-vay. Nay

iôi-xin-lý-tu-cách-một-người-trong

Hội-dâng-ký-má-giải-bây-như-sau:

Mai-Canh, Nguyễn-dinh-Cu, Đức-là

rồi-cá-hoc-Giảng-cùng-với-Lê-Ich

Tử-Lêng-và-Lê-Huu-thuong-hồi

nói-niệm-ông-Hoc-Giảng-giết-trâu

què, còng-ni-au-là-ubong, không-rõ

muôn-tâm-sự-gi-(D).

Khách-quá-dâng

b/Một-hỗn-cam-doan-làm-việc-cho
Chính-phủ-10-năm, viết-bằng-giấy
hàng-đô-10, phải-có-trình-duyệt-và
dâng-nhân-khoa-dâng (tác-thi-sinh
thì-vào-bang-thuơng-mại-không
buộc-phai-có-giấy-Ấ).

Các-thi-sinh-hiện-dâng-làm-tại
một-công-sở-nào-thì-có-dâng-phép
viết-Giấy-số-miêu-lâm-cho-mới
dâng-ibí.

Các-thi-sinh-dâng-phép-thuoc
thuoc-thuoc-đi-đi-Hanoi.
Ngoài-các-thi-sinh-ở-Bắc-ký-va-thì
các-thi-sinh-phai-có-giấy-căo
cứu-theo-như-ngoài-dịnh-này-9
November-1928.

Ván-bâng

Tôi-sinh-phai-có-một-cái-trong-ba
cái-ván-bâng-sau-này:bâng-tu-lai
bâng-tu-ta-bâu-xứ,bâng-cau
cau,(thi-sinh-An-nam),bâng-cau-dâng
tiêu-hoc(ti-sinh-Ai-lao-Cao-Meo).

Thi-sinh-ai-có-một-cái-trong-ba
cái-bâng-dâng-phai-thi-và-nêu
sát-dich-là-nhà-tung-thieu-tai-sé
dâng-hoc-bâng-dâng-hoc-ti-sinh

(Còn-như)

Con-chơi-cờ-bạc-với-các-chú
nửa-thời!
Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,
có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc
trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới
tung-rồi, ibí-chứng-ti-xin-sân-lòng
máy-bay-một-cách.

Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,
có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc
trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới
tung-rồi, ibí-chứng-ti-xin-sân-lòng
máy-bay-một-cách.

Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,
có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc
trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới
tung-rồi, ibí-chứng-ti-xin-sân-lòng
máy-bay-một-cách.

Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,
có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc
trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới
tung-rồi, ibí-chứng-ti-xin-sân-lòng
máy-bay-một-cách.

Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,
có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc
trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới
tung-rồi, ibí-chứng-ti-xin-sân-lòng
máy-bay-một-cách.

Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,
có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc
trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới
tung-rồi, ibí-chứng-ti-xin-sân-lòng
máy-bay-một-cách.

Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,
có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc
trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới
tung-rồi, ibí-chứng-ti-xin-sân-lòng
máy-bay-một-cách.

Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,
có-cậu-T-thua-máy-trâm-bạc
trong-nửa-giờ-dòng-bô, mới
tung-rồi, ibí-chứng-ti-xin-sân-lòng
máy-bay-một-cách.

Mỗi-bữa-dâng-tháng-Juin-day,
ở-nhà-kia-có-sông-bài-cầu-khá-lo,
chủ-C-thôi-cái, lang-dieu-thua-cá,<

NAM-KÝ

Một vụ cung sản tinh nhung
dàn bà

Vua rời lều tiều binh Saigon,
nhưng 3 người dàn bà cung sản.

Lần này là lần thứ nhung mà bà
xứ nội vụ Cộng sản tinh là dàn bà.

Ba người này là: Lê Thị C. Linh, Võ
Thị Mỹ và Bùi Thị Đỗ (vợ của giáo
Chủ ở Học viện). Giáo Chủ đã bị
tóm tại 4 năm từ về tội làm ròi
cuộc trại sau).

Bà Lê C. Linh, Mỹ và Đỗ b. cau vào
tội di ròi giấy truyền đơn và đều
thuỷt xui dàn biệu. Ở n. dặng ký
niệm ngày Phu nữ Quốc Tự.

Cũng trong phiên tòa ấy
cô xứ vụ một thám giao ở Bến-Cô
tại là Trần Văn Dân bị cau về tội
treo bắn ở lung Phu Biển Đông và
An Nhieu Tây, ngày 2-8-1930 để kỷ
niệm hai tay cách mạng bị giết ở
Mỹ là Saccu và Vai Ze.

Trung lập

THỦY TƯỚNG TRUNG HÓA

CUỘC PHẢN TƯỞNG
Ở QUẢNG-DÔNG

CÓ BIẾU GIẢI BƯỚC KHÔNG?

Từ bức điện nặc tội Trưởng-giáo-
Thach do Lè-giam úy- òi phai biêu.
Trưởng-ug-hoi Nam kinh không
chưa tiếp họ, lại xin triết nói; bên
này không chịu triết về, lại tiếp có
bức điện tám dào quan tuyên bố
thảo Tường. Ké do Quốc-dân Hội-
nhì và các tướng lãnh các tỉnh
tương diện khuyên giải và cầu cao
với Việt-Luoc. Nhà đương cuộc
Việt vi kẽ tự iỏi phải lo chuẩn bị
quân sự. Để chuẩn bị việc quân thi
phải liên với Truong Quoc; đã liên
với Truong Quoc thì phải phản
kháng Trung-ug-hoi; phản kháng
với Trung-ug-hoi tái nhiên phải lò
nhắc quân hành phủ mà sắp đặt
công việc Bắc-phat. Ấy là đường
phải di của phai Việt. Còn bên
Trung-ug-hoi đã trông thấy Lường
Quảng biến nhiên dung ra mặt
phản đối, thi tài nhiên phải diều
binh khâm tướng dụng vò lực mà
đối phó lại. Tuy như lời nguo i
Nam-kinh biết rõ trước kinh thi lâu
nay Nam-kinh sô di phò cai tieng
echanh tri giải quyết Cuộc Việt
la nhân đương giữa khoảng Quốc-
dân Hội-nghị nêu không muốn
trong hoang. Lai cách trấn tĩnh.
Nhưng sau hòi hòi mạc rồi thi tục
thi phái ba dao quân xuống Luông
Quảng để chục đổi phò. Ở miền
biển nam Giang-tay, và Quảng-dong,
nhóm mây mờ chien, dã bay tron
trong không khí. Trong cuộc dàn thê,
dã tauri cao cảnh tượng hai bên
đối lập, con cò chòi nào nôa binh
diêu giải được sao? Không những
thể thời, trong cuộc Ninh-Viet dã
co mồi hòi, ngài không có thể
cung dung được. Tường không dânh
Việt có chắc quân Việt không khuất
mình sao? Việt không dânh Tường
có chắc Tường ngài yên mà xem
sao? Cuộc thê dàn đây, kéo mồi

(Xem tiếp trang 10)

BÙNG-DƯƠNG TẠI HÀ-NHỊ-VIỆN PHÁP

(Tiếp theo trang trước)

thi thấy có chiếc tàu bay; vừa hạ mât
xuống thi thấy ngay một quả bom rơi
rúng.

Qua lúc súng ối, hai người mới lại
gắn thi thấy viên lý trưởng bị hãi vát
thuong rất nặng trên đầu và sau lưng, 11
người dân nhanh chóng mặt đất...

Thật là không ngờ có chuyện như vậy.
Cayenne kết án người chạy thử nhà
sa trên kia với chuyện tàu bay ném bom
này, khi tài dàn bay tòi ngài thi cũng
nghe câu trả lời: « Chàng tôi đã giao cho
quan Toàn-quyền điều tra ».

Thưa quan Tòng trưởng, chúng tôi
đã sún lấy làm là về những chuyện
ngày-tâm trong giờ gián mà ngài không
được tin sớm; chúng tôi bắt sún lấy làm
là ngài cần câu trả lời mâu của ngài trên
tàu, mới khi chúng tôi đến hỏi thăm ngài.
Tôi nao có muốn bắt lôi làm gì, nhưng
vì thấy chuyện của tôi đã đánh
đu của nước Pháp chúng ta như thế,
như buộc lòng phải nói để kiểm một
câu trả lời cho phai.

Quan Tòng trưởng thuộc địa
Khi hỏi tôi có đọc bức điện của
quan Toàn-quyền, như thế là tôi đã trả
đi rồi đó.

Marius Moutet — Tôi biết rằng ngài
không cho tôi biết trước.

Quan Tòng trưởng thuộc địa
— Tôi mới tiếp được tin mà!

Marius Moutet — ... Có lẽ ngài
so rằng nên cho tôi biết trước thi tôi sẽ
đem ra nói rõ tại diễn đàn này.

Thưa quan Tòng trưởng, khi bắt ngài
cô cho rằng biết kết quả của thành
sách « thắng lợi » là đã được 40.000 dân
qui thuận. Thủ thất với ngài, nghe đến
của số ấy, tôi không khỏi rùng mình
run sợ, vì như thế là tôi rằng hiện nay
chúng ta đương cai trị một sứ chủn
phuc tung chung ta.

Trong một miêu yêm điểm lóng lẻ...

M. Piatti — Không khi nào lồng lẻ.

Marius Moutet — ..., mà vì có
đến oài phải tinh số dân qui thuận bằng
40.000 người.

Theo đó, chúng tôi có thể không tin lời
ngài nói về tình hình yên ổn hiện thời,
được.

Thưa quan Tòng trưởng, tôi mong
rằng ngài sẽ trả lời bức thư tôi mới gửi
cho ngài và trả lời. Tôi viết như vầy:

« Nam ngợi nêu mới bị chém. »

« Việt Nam ! Việt Nam ! cũng như 40
người như chém trước kia, khi lên đoss
đến đây, họ cũng tung hô hả Lắng say »

Ôi, khi đọc quyển sách của ông
Roubaud, khi nghe hai tiếng Việt-nam !
Việt nam ! các những người bị chém
chẳng tôi biết sức lamy làm cảm động.

Mỗi lần nghe có người bị chém
ma trước không nghe có đơn chống án
nhì tôi lấy làm là vô công. Vì sao vậy ?

Thưa quan Tòng trưởng.

Có lẽ ngài sẽ trả lời cho tôi : « Vì
những người bị án không lý do »

... Sau khi kết án, người ta có bảo cho
nhó biết rằng họ có quyền chống án
không? Ngài có được tin đích xác nói
rằng họ không chịu chống án lên quan
Giám quốc không?

Tôi chắc rằng ngài không thể trả lời
hai câu hỏi của tôi đó một cách quả
quết được.

Việc bả làm. Qua bả vi khi chém
nam người kia, làm rơi nám cái đầu
kia, người ta không kẽ gi đến quyền của
quản Giám quốc, người ta không kẽ gi
đến quyền nghị viễn của chém kia.

Thưa quan Tòng trưởng, ngài phải
lầm sao cho tôi cái quyền của ngài, và
lầm sao cho người ta biết trong cái quyền

ngài viễn của chúng tôi mới được. Ngà
và chúng tôi, tuy công việc khai báo,
nhưng chúng chung một mục đích, cũng
như nhau, ngài và chúng tôi đều có trách
nhệm trên trường chính trị của nước
Pháp, ngài không thể dà cò những chuyện
như thế kia, ra sau được.

Đọc một tờ báo Đông dương, tôi
đã thấy có chiếc tàu bay; vừa hạ mât
xuống thi thấy ngay một quả bom rơi
rúng.

Qua lúc súng ối, hai người mới lại
gắn thi thấy viên lý trưởng bị hãi vát
thuong rất nặng trên đầu và sau lưng, 11
người dân nhanh chóng mặt đất...

Thật là không ngờ có chuyện như vậy.
Cayenne kết án người chạy thử nhà

sa trên kia với chuyện tàu bay ném bom
này, khi tài dàn bay tòi ngài thi cũng
nghe câu trả lời: « Chàng tôi đã giao cho
quan Toàn-quyền điều tra ».

Thưa quan Tòng trưởng, chúng tôi
đã sún lấy làm là về những chuyện
ngày-tâm trong giờ gián mà ngài không
được tin sớm; chúng tôi bắt sún lấy làm
là ngài cần câu trả lời mâu của ngài trên
tàu, mới khi chúng tôi đến hỏi thăm ngài.

Tôi nao có muốn bắt lôi làm gì, nhưng
vì thấy chuyện của tôi đã đánh
đu của nước Pháp chúng ta như thế,
như buộc lòng phải nói để kiểm một
câu trả lời cho phai.

Quan Tòng trưởng thuộc địa
Khi hỏi tôi có đọc bức điện của

quan Toàn-quyền, như thế là tôi đã trả
đi rồi đó.

Marius Moutet — Tôi biết rằng ngài
không cho tôi biết trước.

Quan Tòng trưởng thuộc địa
— Tôi mới tiếp được tin mà!

Marius Moutet — ... Có lẽ ngài
so rằng nên cho tôi biết trước thi tôi sẽ

đem ra nói rõ tại diễn đàn này.

Thưa quan Tòng trưởng, khi bắt ngài
cô cho rằng biết kết quả của thành
sách « thắng lợi » là đã được 40.000 dân
qui thuận. Thủ thất với ngài, nghe đến
của số ấy, tôi không khỏi rùng mình
run sợ, vì như thế là tôi rằng hiện nay
chúng ta đương cai trị một sứ chủn
phuc tung chung ta.

Trong một miêu yêm điểm lóng lẻ...

M. Piatti — Không khi nào lồng lẻ.

Marius Moutet — ..., mà vì có
đến oài phải tinh số dân qui thuận bằng
40.000 người.

Theo đó, chúng tôi có thể không tin lời
ngài nói về tình hình yên ổn hiện thời,
được.

Thưa quan Tòng trưởng, tôi mong
rằng ngài sẽ trả lời bức thư tôi mới gửi
cho ngài và trả lời. Tôi viết như vầy:

« Nam ngợi nêu mới bị chém. »

« Việt Nam ! Việt Nam ! cũng như 40
người như chém trước kia, khi lên đoss
đến đây, họ cũng tung hô hả Lắng say »

Ôi, khi đọc quyển sách của ông
Roubaud, khi nghe hai tiếng Việt-nam !
Việt nam ! các những người bị chém
chẳng tôi biết sức lamy làm cảm động.

Mỗi lần nghe có người bị chém
ma trước không nghe có đơn chống án

nhì tôi lấy làm là vô công. Vì sao vậy ?

Thưa quan Tòng trưởng.

Có lẽ ngài sẽ trả lời cho tôi : « Vì

những người bị án không lý do »

... Sau khi kết án, người ta có bảo cho
nhó biết rằng họ có quyền chống án

không? Ngài có được tin đích xác nói
rằng họ không chịu chống án lên quan
Giám quốc không?

Tôi chắc rằng ngài không thể trả lời
hai câu hỏi của tôi đó một cách quả

quết được.

Việc bả làm. Qua bả vi khi chém

nam người kia, làm rơi nám cái đầu

kia, người ta không kẽ gi đến quyền của

quản Giám quốc, người ta không kẽ gi

đến quyền nghị viễn của chém kia.

Thưa quan Tòng trưởng, ngài phải

lầm sao cho tôi cái quyền của ngài, và

lầm sao cho người ta biết trong cái quyền

ÔNG VUA CƠ - KHÍ

(Tiếp trang trước)

Nếu vậy thi tài gi mà không thất

bại!

3/ Ở Âu-châu, lao động và tư bản
xung đột nhau, là vì lao động
không có chút lợi gì trong sự chế
tạo. Ở Hoa-ký, nhiều họi cùa họ
có sáp dát cách dà họ thuyền cũng có
lợi trong sự chế tạo, nghĩa là dà họ
thuyền cũng có cù p àn trong hội.

Ở Hoa-ký it có xung đột cũng nhò
sự it chia ly.

4/ Ở Âu-châu, lợi quyền tư bản
xung đột với lợi quyền tư tuynh,

lợi quyền tư thuyền xung đột với
lợi quyền khách mua. Con ở Hoa-ký
thì ba hạng lợi quyền ấy biệt hợp
tác với u-u. Sự hợp tác ấy lợi hại

như thế nào, chỉ xem công việc của Ông

Ford thi dù.

Vì sao mà Hoa-ký giàu hơn

Âu-châu?

Hiện nay, cả Thế giới, chỉ một
minh Hoa-ký có thể làm việc năm
ngày thi chẳng những dù tiêu dùng
trong 7 ngày mà lại còn thừa mà
bản cho Thế giới nữa. Vì sao mà

Hoa-ký có thể làm việc năm
ngày?

1/ Nhờ có hội tự nhiên. Nói về
nguyên liệu một mình Hoa-ký đã
có 50% nguyên liệu trên trái đất.

2/ Địa thế nước Hoa-ký gần bằng

Âu-châu, dân số hổn 125.000.000

người. Tuy nói rằng chia ra ba bốn

chục nước nhỏ, song sự giao thông

đi lại dễ dàng, không có thang

chênh lệch.

3/ Mỗi hàng của Hoa-ký đã nhiều

nhiều t, mà lại còn có đặc biệt
này, là hét cả mấy trăm triệu người
đó chỉ nói một thứ tiếng là tiếng

Hoa-ký.

3/ Mỗi hàng của Hoa-ký đã nhiều

nhiều t, mà lại còn có đặc biệt
này, là hét cả mấy trăm triệu người
đó chỉ nói một thứ tiếng là tiếng

Hoa-ký.

4/ Nói kinh thương của Hoa-ký

đã nhiều t, mà lại còn có đặc biệt
này, là hét cả mấy trăm triệu người
đó chỉ nói một thứ tiếng là tiếng

Hoa-ký.

5/ Nhờ có kinh thương của Hoa-ký

đã nhiều t, mà lại còn có đặc biệt
này, là hét cả mấy trăm triệu người
đó chỉ nói một thứ tiếng là tiếng

Hoa-ký.

6/ Nhờ có kinh thương của Hoa-ký

đã nhiều t, mà lại còn có đặc biệt
này, là hét cả mấy trăm triệu người
đó chỉ nói một thứ tiếng là tiếng

Hoa-ký.

7/ Nhờ có kinh thương của Hoa-ký

đã nhiều t, mà lại còn có đặc biệt
này, là hét cả mấy trăm triệu người
đó chỉ nói một thứ tiếng là tiếng

Hoa-ký.

8/ Nhờ có kinh thương của Hoa-ký

Cuộc phản Tường

(Tiếp theo trang 44 cột này)
sự tộc thi toàn thân đều phải lạy dòm, cứ xem vũ lực mạnh yếu thế nào, bợn bợn là lo việc hòa giải, chỉ tồn công mà không ích gì.

Lại còn một lỗ không thể điều đình được là: phàm hai bên tranh trị, tất có một cái lý do. Như điều định thì hai bên cũng có chỗ thương bộ, tương đương với nhau, mà sau mới mong có tiếp cận được. Vâng, có nói điều dinh suông mà chỗ tranh trị tuyet đối không chịu thương bộ; thế là buộc cho một bên phải khai phục mà bỏ lỡ cái lý do tranh trị của mình, nêu thế đầu voi cá nhau ron không có thè hòa giải, buông là đối với vắn đề chính trị trong nước. Nay xét Nam-kinh đối với mấy tên dân hạch không chịu biếu thị thế nào các nhà dùng ra đều dinh, cung tuyệt nêu không nói đều chỗ ấy, giường như có chỗ kỵ huy như vậy mà nói điều lỗ, bợn Trần Trương là có chịu nhau lỗ, mà phục hàng mới thành ván de, không thi không thế nào mà có hiệu quả được. Song người cha động về cuộc phản Tường này cũng là tay biến trong Quốc-dân-dảng có thể lấy không ngon mà liệu giải với họ sao? Cố té nói rằng: Trước thường hai bên xung đột nâu mà sau hòa giải nhau hay lấy hai chữ "ngô-giải" mà lượng thứ cho nâu, hoặc lấy hai chữ ấy mà cùi cái lỗ trước. Cuộc phản Tường này rồi cũng lỗ... Đò cũng co lẽ, song nói ngô giải là lúc mới phát ra, bợn bợn có ác cảm nhau bao nhiêu, hoặc tự muốn bợn xếp có ý nhưng bợn nhiều lỗ kia. Đến nay c.đc Việt-Ninh xu gởi ngày nay, liệu một bên thi sắp lập quâc-ánh phủ, liên hợp phải Quâc mà đánh Tường. Cả bợn kia truyềun đến cảnh cáo có ý hâm doa, và phải bình xuống Nam, tò ý kiênn quyết về sự dùng vũ lực mà đối phó. Tình thế chống nhau, đã lột đến nỗi, còn có cái lỗ dùi đường gõ ngựa lại chép? Ta sẽ xem kết cuộc sau này.

H. T.

VIỆC THÈ - GIƠI

Sự kinh-tế khủng hoảng
với sự hòn phối trong
thè giời

Berlin, 1er Juin (Rad. dép.) - Sự kinh tế khủng hoảng có ảnh hưởng lớn đến việc kết hôn trong thế giới.

Theo báo thống kê vừa xuất bản thi số zam cuối năm 1930 so với năm 1929 sút đến 64.000 đám

BỨC

Đảng cộng sản và
đảng c.đc mâu sát

Breslau, 21 Mai - Đảng cộng sản đang sống lạc bao vào một đám đảng viên c.đc mâu sát. Cảnh binh phải cao thè giời; Kết quả cuộc xung đột ấy: 1 người chết.

Một chiếc xe hơi của đảng c.đc mâu sát di du Hồi ngã ở Breslau bị chặn đường đối phái, 2 người chết, 12 người bị thương.

Nhà báo cộng sản bị tịch biên

Hội-nghị của đảng xanh xã hội

dân-chủ ở Leipzig

Berlin, 1er Juin (Rad. dép.) - Cả bợn bợn ngã hòn thi hai là đảng chủ ý họa. Hôm ấy bợn ngã xết hai bợn là: cảnh binh có khung hoàng hiện thời có phải là cuộc kinh tế khủng hoảng cũ, cũng của xí hối tư bắc không? Các nhà xã hội sẽ đứng ra lập quốc-đò oán theo giao nước Nga không?

Phái c.đc trong đảng thi trả lời: cuộc kinh tế khủng hoảng hiện thời là cuộc kinh tế khủng hoảng cuối cùng của xã hội tư bản; các nhà xã hội sẽ đứng ra lập quốc-đò theo giao nước Nga.

Còn mấy tờ báo là của đảng thi không nhận thế, nói rằng đảng c.đc là quyền cho chính phủ Brusius vì chính phủ ấy có ý thương bộ một đợt đầu.

T ĐẠI LỢI

Một vụ ám sát

Rome, (Inap.) - Trong đêm hôm chả phai trong thành phố có bốn quả bom nổ làm chết 1 người cảnh binh, tại một người tên bị thương. Người ta đoán chả những quả bom ấy là do các đảng viên và chính phủ nói, là do ý phản đối và hành binh một người đồng chí của họ là Schirra.

Pha-xit với thiên-chúa

Rome 1er Juin (Inap.) - Một vụ ám sát

hai bợn học sinh pha-xit và học sinh toàn cầu xung đột nhau dù lím. Cứu hồn các nhà thờ pha-xit bị đập bể, hủy hiến của giáo hoàng bị vây xít.

Một bợn, giáo hoàng đã nhóm các áo dài để bàn tinh việc phan đột và đánh điện báo cho đà để xác nơi biếu sự thi.

Một bợn, thủ tướng Mussolini ra lệnh đóng cửa các cơ quan của giáo thiên chúa

TÂY-BAN-NHA

Thợ mỏ báu công

Orvieto, 1er Juin - Chính phủ không bành đầu yêu cầu của thợ mỏ từ ngày 7 giờ, và các chỗ mỏ cũng không chịu thêm tiền công cho họ, nên công đoàn của họ đã là một cuộc tổng bãi công để phản đối.

Thợ báu công đã xung đột với cảnh báu: 2 người bị thương xoang.

TCHÉCO-SLOVAQUIE

Báu-công

Varsovie, 1er Juin (Rad. dép.) - Cuộc báu-công của thợ mỏ ở Dombrowska được kết quả mỹ mãn. Các thợ mỏ đã rút lá đơn yêu cầu sự tiền lương lại, thợ đã là làm việc lại rồi.

Tham-sức mạnh cho loài người
Trù tuyet cái hại vòi
cùng cho xã-hội

Không gi bằng:

Thuốc báu-phòi

Hiệu Thanh-Tiên

Kiêm tri các chứng dae phòi, ráo phòi, bu dòm, ho khán, to ra huyết, ho lâu, thính la, mất hưng, ngứa cổ, v. v... Giá 10.000.

Món thuốc Thanh-Tiên còn có nhiều cao, dora, hoa, lão; các Ngải cần dùng hay muối lâm Đại-ly, và viết thơ về lấy quyền Catalogue. Thơ và me, dat gõi: bo:

Nguyễn-Xuân-Dương

123, Phố & häch NAMDINH

Tổng Đại-ly: 24 häng đường, Hanoi
Trung-Ký Thương Cục
107, rue Paul Bert, Hué

MANDATS CUA AI ??

Bản báo tiếp được 2 cái mandat: série A 002.543 số 188 Phù-quảng ngày 10-12-30, và série A 000.071 số 054 Hanoi R. P. ngày 27-1-31 mà không có tên người gởi. Vậy ngài nào có mandat trên trả lời cho biết, cảm ơn. B. B.



Thuốc chữa

bệnh xán

Người nước ta bay ăn thịt tài nên bay mắc phải bêt-xán. Người có bêt-xán, nếu không uống thuốc, cứ đà con xán trong mình lâu năm thì rát nguy hiểm, bởi vì nó cắn chết người.

Một ngày nó ra kè đê mây lán, như cái xơ mít, mà lúc nó ra đê chở hậu môn thi thấy nôn nôn thật rát khó chịu.

Thuốc báu một liều (hai chai), mỗi chai sáu hào.

Các hiếu Đại-ly, bán thuốc cai nha phiến của lôi đều có bán thuốc xán cả.

Nguyễn Sứ Tòa
thị trưởng hạng thông phán

TRẦN-DŨC-CẨM

39 Phố Tả-trưởng -- NAMDINH

XIN CHỦ Y VỀ MẶT!!!

Thưa Ông! bênh dae mài của ta rất nhiều người mắc, người nhón tré con mồi dài dài từ 3, 4 người /& bênh dae sau đén dài mài, thê mài bô bôc việc gác, làm riết ngọt, chẳng ai kô cứu đỡ giúp cho đồng bào dae dài mài, như vậy thi ôn đì giã vẫn minh phâc cung được nâu, và, tất cùi vi lê đê, đem hối dae theo các phép thi nghiêm có hê cứu đỡ ta được các thợ thuốc dae mài thien hiên hiên da đ. ợc, nói tiếng kháp c.đc Đông-Duong n. v. v. xin đồng bào nêu si dae mài già, đỗ mài có mài v. v. thi đồng thuốc dae mài số 8, ô mảng mảng, toét mài, bô lach mài đứt tê mài v. v. thi đồng thuốc số 9

Lô Namdung & Phanthiet, Lôa Thành

Tôn Long Xuyên, Phu Nà 87 Rue des médi

cementes Hanoi Lôa Moi Rue Pho Tho

Tôn Nhât quý dâng sôil hối thi máy rõ da lết

tôi thô lão xin giúp hê, Hoàng Văn Ấp, 67

phố Ninh Xá Bắc-Ninh (Toakis).

Địa điểm khai « BÉKA »

BIÊU

HUÉ

năm 1931.

CARTES POSTALES

DÙ THỦ

GIA từ 0\$02

một cái

Mme RICHARD

agent exclusif

N° 7 Rue de la CITADELLE

(kết Thượng Tù Hué)

Thay đổi

Thay đổi